

Tâi-oân-jī 台灣字



雙月刊 NO. 19
2026.01

Hók-khan-hō

復刊號 TÂI-OÂN-JĪ 



Kiáⁿ chit chōa khó-siap

陳俐雯

Gōa-thâu ke-sîn?

Ang Hūi-jū

Chē tiān-chhia kóng-kó· chhiùⁿ-koa

Tè Khái-sū

你老ah bē?

Âng Ek-sim

Bô liâng-sim ê gū-hoàn-á

Lahjih

冰 櫥

O'-bah

活動報導 Bûn Têng

- 前總統陳水扁肯定陳雷文學「筆比劍koh-khah有力量」
- 台灣詩人tī越南tiòh文學貢獻賞
- 第三屆台灣文化論壇賞tī成大頒hō 三人二團體

SIÀU-LIĀM 228消失ê台灣魂

二二八文化節

台語歌詩

唸歌詩·食魷魚糜

Tâi-gí Koa-si Bûn-hòa-cheh



2026.3/7 拜6 湯德章紀念公園

台南市中西區民生路一段6號

2026年3月初7來台南市湯德章紀念公園

唸歌詩 吃魷魚糜

參加台灣教師節賀卡設計比賽頒獎典禮

鬥陣siàu-liām 228消失ê台灣魂kap

228台語歌詩文化節介紹 表達對台灣老師ê感謝

台灣 教師節

紀念林茂生教授 Tē 4 kài

Tiān-chú Hō-khah Siat-kè

Pan-chióng Tián-lé

電子賀卡 設計比賽

頒獎典禮

311台灣教師節介紹



主辦單位 |



Tâi-pân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣登本孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



自由之聲
FREE VOICE

| | | | |
|------------------------|---|----------------|----|
| Siá Lán ê Kò-sū | • Kiân chit chōa khó-siap | 陳俐雯 | 2 |
| | • Gōa-thâu ke-sîn? | Ang Hūi-jū | 3 |
| | • Siōng lân bōng ê iá-kiū sài | Lîm Chùn-gióng | 6 |
| | • Piān-lūn bûn-hòa | Lâu Ui-lióng | 8 |
| | • Chē tiān-chhia kóng-kó' chhiūn-koa | Tè Khái-sū | 10 |
| | • Moài-á-chiú ka-kī kek--ê siōng hó lim | Tân Ngá-hūi | 12 |
| | • Tan-ná-si hong-thai | Tân Siū-lîm | 13 |
| Lahjih Gū-giân | • Bô liâng-sim ê gū-hoàn-á | Lahjih | 15 |

HL

Hàn Lô bûn 漢羅文

| | | | |
|-------------------|--|------------|----|
| 學生朋友來寫作 | • 我 ê 小妹 | 王禹嬭 | 16 |
| | • 我上古錐 ê 小弟 | 蘇思綺 | 16 |
| 寫 Lán ê 故事 | • 你老 -- ah bē? | Âng Ek-sim | 17 |
| | • 冰 櫛 | O'-bah | 18 |
| 台語小說 | • 阿 郎 (13) | 做工á人 | 20 |
| 活動報導 | • 前總統陳水扁肯定陳雷文學「筆比劍koh-khah有力量」 | Bûn Têng | 24 |
| | • 台灣詩人ti越南tiòh文學貢獻賞 | Bûn Têng | 27 |
| | • 第三屆台灣文化論壇賞ti成大頒hō三人二團體 | Bûn Têng | 29 |

Hong-bîn Kò-sū

第三屆世界台灣文化論壇12月28日，ti成大台文系台文講堂辦理頒獎典禮，tiòh賞人有美國阿勇(Edward Greve)、石牧民、楊斯榕、台灣教會公報社、耕南書院等三位個人kap二個團體tiòh賞。Chit-pái頒獎活動由蔣發太孫玉枝台語文教育基金會負責承辦，賞金由鄭良光成立ê世界台灣文化論壇基金贊助。



<https://pen.de-han.org/taioanji>
Open access 網路電子版 & 文章投稿請掃QR code

Nā有任何問題
歡迎來 phoe: taioanjitauko@gmail.com
Tel: 06-2089803

總編輯 Chiūn Ūi-bûn
編輯委員 · Chiu Tēng-pang · Hô Sìn-hân · Koa Khá-lê
· Koeh Jūn-tēng · Masao Tân · Tân Bēng-jîn
· Tân Kim-hoa · Tē' Si-chong · Teng Hōng-tin
· Tiu' Hák-khiam · Tiu', Hók Chú
執行編輯 Tē' Tì-tēng
美術編輯 Hôa-jîn Sī-kak Siat-kè
文字校對 · Chhòa It-bîn · Í Giok-ngó' · Tiu', Hók Chú
發行單位 獎助單位

Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會
<https://tlh.org.tw> | <https://pen.de-han.org> | <https://www.hoat-ki.org>

台文筆會
Tâi-hún Pîi-hōe
Taiwanese Pen

Tâi-gí Kí-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

郵政劃撥捐款
帳號 / 31645936
戶名 / 社團法人台灣羅馬字協會
Nā beh收tiòh紙本台灣字雜誌，歡迎自由樂捐。捐款請註明「捐台灣字雜誌」

本雜誌獲 **國立臺灣文學館**「優良文學雜誌」補助
National Museum of Taiwan Literature

Kiânⁿ chit chōa khó-siap

陳俐雯

Chhun khì chhiu lâi
Jîn-seng oan-oan ê lō
Tī pit-chiam thàu-hong lōh tōa-hō

Hoe khui hoe siā
Jîn-seng oan-oan ê lō
Tī pit-chiam liū-choán bô lāng chai ê un-tō

Aì--kòe hūn--kòe
Jîn-seng oan-oan ê lō
Tī pit-chiam hòa-sêng mī-mī lô-lô ê ìn-kì

Liòk-tō kha-jiah
Jîn-seng oan-oan ê lō
Tī sio-thng-thng ê bûn-jī oē léng-ki-ki ê hi-bī



Chù-kái

Liòk-tō: Hùt-kàu kóng lāk chióng sèⁿ-miā hêng-thài. Thiⁿ, a-siu-lō, lāng, cheng-siⁿ, ok-kúi, tē-gèk.

Hān-ōe 台灣文學資產
Thoân-sêng 台灣人精神
邀請眾有志 chò-hóe 來支持

張自淵 文庫

目前收藏tī日本ê冊已經包裝好勢，
預定今年(2026)3月底、4月初運tng-lâi台南。
運tng-lâi liáu經過整理kap分類好勢，
會公開hō·大眾申請使用。
為符合公平正義，
有出錢出力ê有志-àng優先使用。

詳細贊助方案kap上新搬運進度
請參閱發枝台語基金會公益募款專網

Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發大孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

Gōa-thâu ke-sîn?

Ang Hūi-jū

Kin-nî ê 7 goeh 6 hō, tī Tâi-oân sai-lâm pō ū chit ê hō-chò “Danas” ê hong-thai jip--lâi, góa ê chớ-chhù Gī-tek sún-sit chiâⁿ thiám, tng chúi pòⁿ-kang, sit-tiān siōng-bô mā-ū 50 tiám-cheng. Hó-ka-chài hong-thai lâi ê hit mê, goán a-pa koh-ū goán a-kơ lóng tú-hó tng-khì Gī-tek chớ-chhù pòe goán ko-lêng 95 hòe ê a-má, mā chiah tú-hó ū-hoat-tō chit ê lāng kò chit keng chhù, nng ê lāng kóng kò kàu pòⁿ-mê hoan-tiám chiah bô hong-hō, nng ê lāng chiah káⁿ khi khùn.

Hong-thai mê keh-tng-kang, tòa tī Tâi-lâm ê góa thàu-chá khí-chhng khòaⁿ-tiòh chhiú-ki-á ê sìn-sit, a-pa thàu-chá 4 tiám thoân kóng “tng-chú, sit-tiān”, sòa--loh-lâi tō bô-siau-bô-sit--à. Tī chhù-lâi ê Line kùn-chor goán chí-mōe tō thàu lâm thàu pak leh pàng siau-sit, kòe pòⁿ-kang mā lóng bô hōe-èng, chớ-chhù ê tiān-ōe mā lóng bô lāng chiap, sú lāng chin hoan-ló. Tòa tī Tâi-lâm ê góa, sui-jiân phāiⁿ chit ê tōa pak-tó, mā-sī siūⁿ-beh kóaⁿ-kín sái-chhia tng-khì Gī-

tek khòaⁿ-māi chōng-hóng, khòaⁿ hiān-tiūⁿ sī siáⁿ-mih chēng-hēng.

Tī ko-sok-kong-lō téng ná sái ná khòaⁿ lō-piⁿ, kui ê lāng sī chin-chiàⁿ gāng--khì, lō-piⁿ ê chhiū-á tang-tó sai-oai, chhù-téng ê thih-pán mā-sī poe kah put-ti-khì-hiòng, liān tiān-hóe-thiāu-á mā chhin-chhiūⁿ ōe-seng-tī án-ne áu-tng, tō án-ne iān-lō ná kiaⁿ-hiāⁿ ná sái-chhia, kóaⁿ tng-khì Gī-tek. Soah-bóe kàu-ūi ê sī í-keng beh kòe-tàuah, khòaⁿ-tiòh a-má, a-pa, tōa-kơ chiâⁿ tit-tiāⁿ chē tī kheh-thiaⁿ nah-liāng ná khai-káng, tōa-kơ chit-ē khòaⁿ-tiòh góa, súi kóng, “A-jū tng-lâi ká lán kiù ah”, “ū-kàu kám-tōng--lah”, “lóng liān-lòk bē tiòh lāng--lah”.

Khòaⁿ-tiòh sī-tōa lóng pēng-an bô-tāi-chì, kui ê lāng tháu chit-kháu-khùi, pàng hō khin-sang--ah, lòh-bóe, tōa-kơ tō khai-sí kóng cha mê sī án-chóaⁿ tō-kòe he pin-pin piàng-piàng ê àm-mê, kóng kah chhù-kak choân pho. Sòa--lòh-lâi tō kóng kàu tōa-peh hit-keng chhù, hō hong-thai sàu kah

chhù-téng poe m̄-chai ũi, chit-má
bô chhù-téng thang chah hong-hō,
lâng koh leh phòa-pēⁿ, sú lâng chin
hoân-ló, kiò góa tō ài thong-ti
tōa-peh in kiáⁿ, kiò in hiaⁿ-tī-á tō
ài kóaⁿ-kín thè in lâu-pē chhú-lí.

Chit ê hong-thai m̄-nā kā tōa-
peh ê chhù-téng chhoe--khì, góa
khòaⁿ mā kā i ê thâu-khak chhoe
kah pháíⁿ--khì, pìⁿ-chò a-tá-mah
khōng-ku-lí. Sui-bóng góa chò
lâng sī-sè án-ne kóng sī chiáⁿ bô-
tōa-bô-sè, m̄-kò thiaⁿ tōa-kơ leh
kóng tōa-peh ê tãi-chì, sī lú thiaⁿ
lú siūⁿ-khì. Hong-thai sàu liáu,
tōa-kơ leh kā tōa-peh koan-sim
ê sī, I soah kā tōa-kơ ìn kóng “lí
gōa-thâu ke-sîn-á, koh chhap
chhap chiaⁿ chē”. Hit-sī tōa-peh
m̄-chai sī hông khà--tiòh, ah-sī
án-chóaⁿ, khai-sí sit-khì lí-tì, it-
tit ēng pháíⁿ thiaⁿ òe mē tōa-kơ,
soah-bóe tōa-kơ kám-kak úi-khut
bô tè tháu, keh-túg-kang pau-hók-
á khoán-khoán--leh, tō túg-khì Ko-
hiông--ah.

Che mā-sī góa thâu-chit-pái thiaⁿ-
tiòh “gōa-thâu ke-sîn-á” chit ê

Tâi-gí sū, chū sè-hàn kàu taⁿ, mā
lóng m̄-bat thiaⁿ sī-tōa lâng kóng-
-kòe, ũi án-ne góa koh khì chhā
jī-tián, goân-lâi sī chit khoán
sèng-piát bô pêng-téng ê sū, sī
kó-chá leh kóng châ-bó chhut-kè
tō sī tòe ang-sài hit pêng ê sèⁿ,
hām āu-thâu tō bô koan-hē, bô
kau-chhap--à, che sit-chai sī chiáⁿ
bô ì-gī ê thoân-thóng koan-liām.
Chhin-chhiūⁿ góa, kiát-hun--à,
mā-sī sī-siông túg-khì chớ-chhù
khòaⁿ a-má, chiông-lâi m̄-bat
in-ũi jīn-ũi kè--lâng--à, tō sī gōa-
lâng--ah, khó-lêng mā-sī chhù-lâi
ê sī-tōa bô hō góa chit khoán ê
koan-liām.

Tōa-peh ê koan-liām hō lâng bô-
hoat-tō jīn-tông, i tùi tōa-kơ siuⁿ
bô-chêng, bô kā tōa-kơ ùi chhù-
lâi ê hù-chhut piáu-tát kám-siā
tō chún tú soah, koh iông “gōa-
thâu ke-sîn” lâi kóaⁿ tōa-kơ. Che
it-chhè kóng hō chhù-piⁿ-thâu-
bóe thiaⁿ, mā bô lâng ê kā tōa-
peh chàn-siaⁿ. Chit kái ê sū-kiāⁿ
mā hō góa koh chàl sím-sī “chhù-
lâi-lâng” ê ì-gī.

Hong-thai sui-bóng tòa lâi bùt-lí ê sún-hâi, m̄-koh sú lāng koh khah kan-khó--ê tō sī khòaⁿ-phòà jîn-chêng sè-sū, khòaⁿ-phòà chū-su kap phian-kiàn. Hō góa tui tōa-peh ê chun-tiōng tōe hong-thai chò-hóe sàu-liáu-liáu, thiat-té sit-bōng. M̄-koh, mā in-ūi hong-thai,

hō góa khòaⁿ chheng chin-chiàⁿ ê “chhù-lāi-lāng” sī ē tī tiōng-iàu ê sī-chūn khiā--chhut-lâi, pó-hō siōng iàu-ì ê lāng, m̄-koán gōa-kháu hong-hō gōa-nī tōa, siú-hō chhù ê sim choát-tui bô-su hong-thai.



2026 春
TLH 線頂 14 期

仁武
分會

拜一暗時
19:00 ~21:00

總共12遍24點鐘
線頂 Google meet 教室

! 無錄影、補課·有教室日誌、宿題·請假 à 先講

台語認證基礎課

羅馬字入門

母語是民族的靈魂
課程教世界羅馬字
提昇母語文字化
聽講讀寫通過台語認證
傳承在地語言

報名資格 >>

會曉講台語，會曉英文 26 字母，
願意 ùi 基礎學寫台語 ê 人。

課程特色 >>

親愛 ê 我 kā 寫台語變簡單 ah! 論文研究。
深入淺出 ê 創意教法唱歌、唸謠、
故事、圖像、輕鬆學拼音規則。

課程內容 >>

教世界羅馬字台語準確發音，
加強第二語言基礎，
續 160 冬白話字文化 ê 腳步報名。

課程目標 >>

充實台語認證實力，
台文讀寫文學欣賞增加台語專業，
投稿實踐台語文字化。

報名



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

Siōng lân bōng ê iá-kiû sài

Lîm Chùn-gióng

Iá-kiû sī lán Tâi-oân ê kok-kiû, goán kui-ke-hóe-á lóng tùi i iáu-siū chhi-bê. Put-koán-sî nā chai-iaⁿ chi-chhi ê kiû-tui tang-sî ũ pí-sài, tiō lâu-téng chio lâu-kha, a-bú chio a-pa chún-sî chiú tī tiān-sī-ki thâu-chêng khòaⁿ choán-pò iah-sī “la-jí-oh” piⁿ--á thiaⁿ hòng-sàng. Nā iāⁿ--ah, goán ē chò-hóe chiáh hó-liâu khèng-chiok, bân-put-jī nā su--khì tō iu-chhiu kah bē chiáh bē khùn. Bô kā lí hàm-kó, chêng sè-hàn góa mā tòe leh siáu iá-kiû, jit-chí nā bô iá-kiû thang khòaⁿ tiō chhin-chhiūⁿ bô hūn ũ thé ê tiū-chháu-lâng, káⁿ ná seng-oah lóng bô tiōng-sim.

Siū-tiòh cheng-tī iân-kò, tī kok-chióng kok-chè-sài lái-té, lán nā tú-tiòh Tiong-kok ũ bē-kham-tit su ê ap-lék. Chá-chêng Tiong-kok iá-kiû ê chú-chún chha lán kai chē, beh iāⁿ--lán ē-sái kóng sī “A-pô-á seⁿ kiáⁿ chin piàⁿ--leh”. Put-jī-kò in chū-thâu-kàu-bóe kā lán tòng-chò bók-phiau, chiok pah-piàⁿ liân-síp, chóng--sī iáu m̄-bat iāⁿ--kòe. Āu--lái in iau-chhiáⁿ lán ê

kàu-liân khì kà-kiû, sit-lék tō jú óa jú kīn, pí-sò mā bô khah-chá cheng-chha hiah-nī chē--ah, sīm-chì kúi-nā táu hiám-hiám-á su--khì, ka-chài lòh-bóe lóng ē-tàng pó-chhi chòe-āu ê sèng-lī.

08 nī hit tang, lán Tâi-oân iá-kiû-tui pah jip-khì sè-kài siōng koan khám ê ũn-tōng-tiāⁿ “O-lím-phit-à”. Góa chham chit-kóa iú-chì sio-chio choan-têng poe khì Pak-kiaⁿ hiān-tiūⁿ ka-iû. Chhiāng-tú-chhiāng tui-chhiú sī Tiong-kok, kòe-têng m̄-nā kín-tiuⁿ iū chhi-kek, siang-hong pí-sò kā kah chiok óa--ê. Gán khòaⁿ koh liáh chit-ê “àu-toh”, teh-beh chà-chhù tit-tiòh sèng-lī--ah. Bô-gī-ngō, tǎⁿ chit-bák-nih-á niā, chit-ê chiāⁿ sù-siōng ê thoân-kiû, iá-chhiú bô-tiuⁿ-tī soah khian kah oai-oai--khì, hiah-nī giām-tiōng ê sit-gō bián-hùi sàng tui-hong kúi-nā hun--khì, tian-tò bák-chiu kim-kim hō Tiong-kok péng phiat-á--ah! Goán thiàu-jip-khì koan-chiòng í-liâu téng siūⁿ-khì kah ná hàiⁿ-thâu ná chàm-kha, kin-pún

bô-hoat-tō chiap-siu su-kiû ê kiak-kó. Che sī thâu-pái lán Tâi-oân iá-kiû hō Tiong-kok phah-pāi, góa lêng tiō tī hiân-tiūⁿ kiàn-chèng lèk-sú, kok-lāi mui-thé ka phi-siūⁿ sī siōng kiàn-siàu ê chit-jit.

Chū góa chiâⁿ-chò iá-kiû ê bê-chiòng í-lâi, khòaⁿ kòe ê kiû-sài put-chí pah-gōa tiūⁿ, bô chhiūⁿ chit tiūⁿ ìn-siōng hiah-nī-á chhim, ut-chut chiah-nī-á kú. In-ūi sit-bōng kòe-tō, ū chiâⁿ-cháp-tang

khah hán-tit kin-tòe Tâi-oân-tūi ê siâu-sit, kàu chit-chām-á chiah tauh-tauh-á kā jiát-chêng khioh-tng-lâi. Khêng-sit tak-ê soán-chhiú lóng siūⁿ-beh ūi kok-ka cheng-chhú kong-chhái, m̄-koh pí-sài bô pau-ún sèng-pāi ê. Góa ē kè-siok thīn lán ê kok-kiû, òng-bāng bô-jōa-kú ê chiong-lâi thêh-tiòh sè-kài koan-kun, chêng-bêng Tâi-oân iá-kiû ē-tàng chhut-thâu-thiⁿ!

2026 TÂI-GÍ KÁNG CHŌ

台語系列講座

生活書寫就是文學的根柢

Án-nóa替家己
起造語言浸水環境

3 / 15

講者 / Liân Khai-hiok
台灣時間 / 禮拜 14:00~16:00



報名



Tá-káu Tâi-gí-bún
Chhiok-chìn Hiap-hōe
打狗台語文促進協會



TÂI-BUN
台文博覽會
EXPO



高雄市立圖書館
高雄文學館
KAOHSIUNG LITERATURE LIBRARY

Piān-lūn bûn-hòa

Lâu Ui-liông

Che sī chit-ê lán khah bô teh chù-tiông ê tãi-chì. M̄-kú, che khan-siáp tiòh lán ê bîn-chú, lán tiòh ài lâi hák-síp. Bîn-chú sī chè-tō, kî-tiong giân-lūn chū-iû sī siông chú-iàu--ê.

Tī bîn-chú siā-hōe, tãi-ke lóng ē-sái kóng ka-kī ê siūⁿ-hoat, iû-kî kong-kiông sū-bút tãi-ke koan-sim koh-khah sī hó tãi-chì.

In-ūi siūⁿ-hoat ũ cheng-chha, só-pái beh kap lêng ì-kiàn kau-liû tiòh ài chù-tiông ũ ì-gī ê kau-liû kap kau-liû phín-chit. Nā sī bô kau-liû, siā-hōe beh ná ē chìn-pō? Tong-jiân, lêng nā kau-liû tiòh it tēng ē sán-seng chhiong-tút, iông siáⁿ-mih thāi-tō kap beh án-chóaⁿ kau-liû lóng sī chin tiông-iàu--ê.

Ūi-tiòh beh ũi-chhî khah hó ê jîn-chè koan-hē, lán ē tiām-tiām bô beh kóng. Chiū sng beh kóng, mā kóng kah bô chheng bô chhó, bô tiòh tèⁿ-chheⁿ, hō lán ioh bô chin-chiàⁿ ì-sù, sīm-chì gō-hōe.

Góa chin khim-phòe Tek-kok lêng hō-siong cheng-lūn kah khí phui-bīn, koh oân-choân bô siong kám-chêng ê cheng-sîn. Che chiū sī bûn-hòa bô kâng ê só-chāi. M̄-kú, mā án-ni chin chōe lêng tiòh chiok kian-chhî ka-kī ê ì-kiàn bô beh thiaⁿ pát-lâng kóng siáⁿ. In kiò che sī "Rechhaber". Nā án-ni chhōe-âu kan-na beh piān-lūn hō iáⁿ tiòh sóng, bô chun-tiông pát-lêng ê siūⁿ-hoat, tiòh bô kiông-sek, án-ni mā bô háp-chok ê khó-lêng.

Tek-kok lêng bô khiáu, put-kò, chin gâu lūn-piān. In thak-chheh lóng kà che. Góa siūⁿ, che sī su-khó ê hùn-liân, mā sī in su-sióng-ka ũ miâ kap thiat-hák khah kiông ê in-toaⁿ.

It-poaⁿ lâi kóng, nā siūⁿ-hoat bô kâng tiòh hō lêng mā kah chhàu-thâu, su-khó tiō bōe hông kó-lē, án-ni tiòh bōe ũ su-sióng-ka.

Góa tī Tek-kok chò Tâi-oân hiáp-hōe hōe-tiúⁿ sī, put-sī ē tú tiòh Tâi-oân-lêng hō-siong phe-phêng

ē tãi-chì. Tãi-chì in-ūi lāng bōe hah, tiōh chòe bōe lái. Kóng--khí-lái chí-sī koan-tiám kap lán bōe kâng niā-niā, ē-sái piān-lūn.

Tān-sī lán bōe piān-lūn bûn-hòa. Lán lóng ē in-ūi ì-kiàn cheng-chha tiō kâ lāng khòaⁿ chò bōe hoat-tō hâp-chok ê lāng, sîm-chì

kâ lāng tòng-chò ték-jîn. Nā án-ni tiōh ték-jîn jú lái jú chōe, pêng-iú jú lái jú chíó.

Lán Tâi-oân lāng siuⁿ kòe tâng khi-mó-chih, bōe hoat-tō kap bōe kâng ì-kiàn ê lāng kiû kiōng-sek, tãi-chì tiō chò bōe tōa, mā bōe kú-tng.



CHIAM BUN-SENG TÂI-GÍ SIN-THOÂN-SIUⁿ

第6屆 詹文聲台語薪傳賞



2025 tiōh賞公告

余玉娥·康順添·郭乃文·白麗芬

四位台語老師榮獲第六屆詹文聲台語薪傳賞

每人ē-tàng得tiōh賞牌1份kap賞金2萬台票





詹文聲教授簡介.....

旅美詹文聲教授是國立成功大學工程科學系第一屆畢業生、美國德州大學阿靈頓校區ê教授。旅居美國期間，伊tī台美人社區真熱心活跳 chhui-sak台灣人覺醒ê運動，bat擔任過德州台灣同鄉會會長、北美台灣教授協會副會長等。詹文聲教授tī 2017年過往，家屬捐款成立「台語文基金」來數念伊。這個「台語文基金」是beh獎勵台灣中小學資深優秀台語老師，促進台語永續發展。咱siâu-liām詹文聲教授 thiàⁿ-thàng台灣ê sim-chiàⁿ，kin-tòe伊ê意志ng-bāng鼓舞koh khah chē人來傳承kap發展台語文ê文化thang 建立有主體性ê國家。



詳細活動消息
請上發枝台語基金會網站



Tâi-gí Kî-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU

Chē tiān-chhia kóng-kó' chhiùⁿ-koa

Tè Khái-sū

Tiān-chhia àh-sī kiò “khin-thih” (bô hiah tâng ê thih-ki-lō), sè-kài chōe-chōe só-chai lóng ũ. Góa taⁿ lâi kóng kúi-ê chhut-miâ chok-ka kóng tiòh tiān-chhia ê koa hām kờ-sū.

Lindgren: Beh-àm-á hit-ūi

Sūi-tián gín-á chheh chok-ka Astrid Lindgren siōng chhut-miâ ê chok-phín sī Pippi Långstrump (“Chhēng tng boèh-á ê Pippi”) hiah-ê gín-á-kó. Lindgren ê lēng-gōa chit pún chheh Beh-àm-á hit-ūi (I Skymningslandet) lâi-té ũ kóng-tiòh tiān-chhia. Hia ê tiān-chhia m̄-niā kiâⁿ thih-ki-lō, koh thang poe thiⁿ kòe chú! Chheh sī siá chit ê pái-kha ê gín-á tī beh-àm-á jít-thâu tú beh lòh ê sī, tú-chhái sī chioh-tiòh ka-kī ê sióng-siōng-lát, soah thang tui pâng-keng ê thang-á poe chhut-khì iū-lám.

Sinnemäki / Ultra Bra

Anni Sinnemäki sī Hun-lân ê cheng-tī-ka, bat chò pō-tiúⁿ kap hú-siâⁿ Helsinki ê hù chhī-tiúⁿ. Tī siàu-liân iá-bōe chham-ú cheng-tī í-chēng, i siá koa hō gák-thoân Ultra Bra chhiùⁿ. Chit tiâu koa ũ kóng-tiòh chē chit chióng chhia, sī teh bôa tiān-chhia thih-ki-lō ê ki-hâi (Hun-lân gí: hiomavaunu; koa hō-chò Minä suojelen sinua kaikelta “Góa lóng kā lí pó-hō”). Bô tiān-chhia ê só-chai thiaⁿ-chiòng m̄-bat, soah siá-phoe lâi kā m̄ng kóng che sī siáⁿ-khoán ê mih.

Sinnemäki siá ê koa chin-chē sī kóng Helsinki siáⁿ-chhī ê jít-siōng seng-oáh. Chē tiān-chhia chah chit

pún chheh ná khòaⁿ, iah-sī chò lāu-su--ê teh thak hák-seng ê chok-bûn? Che tō sī koa “Bûn-chiuⁿ chit thah” (Kirjoitukxia) ê chú-tê. Siá bûn-chiuⁿ hiah ê cha-bó-gín-á sùi-chhài siá: kóng kah a-bú oan-ke-niû-chè; kóng khi hái-kíⁿ chhit-thô put-chí-á sóng-khoài. Hoán-tng sī siá koa-sû--ê kan-na káⁿ kóng tiān-chhia téng-koân khan--ê tiān-sòaⁿ. Lán siá-chok kám tiòh-ài khah hó-táⁿ, m̄-thang liáh ka-kī sim-koaⁿ-lāi siūⁿ-beh siá--ê chò kiàn-siàu?

Kazuo Ishiguro / Stacey Kent

2017 nî tit-tiòh Nobel Bûn-hák Siúⁿ ê Eng-kok chok-ka Kazuo Ishiguro m̄-niā gâu siá sió-soat, mā kā Bi-kok jazz koa-chhiú Stacey Kent tàu siá koa-sû. “Chá-tng tiàm tiān-chhia chiáh” (Breakfast on the morning tram) chit-tiâu koa siá sit-chì ê lāng thiⁿ-phú-kng ê sī chhōe-tiòh tiān-chhia téng-koân kèng-jiân ũ chū-chō-chhan. Chū-án-ne kah chit tīn lāng chò-hóe chiáh-png khai-káng, tit-tiòh an-ùi. (Sit-chhài che sī Ishiguro bó sió-soat lāi-té ê kiók-chêng.) Che kám kah Ki-tok-kàu Sèng-chhan ê tō-lí sió-khóa sio-siâng?

Góa thiaⁿ-kóng Tâi-oân taⁿ mā ũ tiān-chhia, tī Tām-chúi, Àm-kheⁿ, Takao ê Hamasen; m̄-koh góa lóng m̄-bat chē. Góa tī hái-gōa ê keng-giām sī: Kā chhiú-ki-á siu--khí-lái, chē tiān-chhia khòaⁿ ke-chhī kóng-tì, á-sī kah tâng-chê chē-chhia ê lāng bóng phò-tāu, chiâⁿ sim-sek--oh! Bô-tiāⁿ-tiòh lí mā thang chhiùⁿ chhut chit tiâu koan-hē tiān-chhia ê koa.

Moài-á-chiú ka-kī kek--ê siōng hó lim

Tân Ngá-hūi

Goán tau ũ chit ê chiok ũ ì-sù ê oah-tāng. Ták-tang kàu saⁿ-goeh té, goán ē ka-kī kek moài-á-chiú. Kàu kah chhit-goeh té tiòh, kap tē 2 pha tē 2 chōa it-tì ũ moài-á-chiú thang hó lim. Goán ē-sái lim chit nî lóng bô bün-tê, mā ē-sái sio-pun hō chhin-chiáⁿ pêng-iú. Tī Tâi-lâm ũ chit ê só-chāi hō-chò Mũi-niá. I sī tī leh Tâi-lâm-chhī Lâm-se-khu. Pún-tê hō-chò Keng-chio-soaⁿ, āu-bóe kái cheng moài-á. Chit-má tác-ke lóng kiò i “Mũi-niá”. Tī kôaⁿ--lâng ê sī-chūn ē-sái khi khòⁿ mũi-hoe, kàu kah chhun-thiⁿ tō ē-tàng bán moài-á. Góa siōng kah-ì Tâi-lâm Mũi-niá ê moài-á, in-ūi lī góa tòa ê só-chāi khah kīn. Iáu ē-sái khi kiâⁿ-kiâⁿ-khòⁿ-khòⁿ--leh, sūn-sòa chiáh moài-á-ke.

Tùi 2020 nî khai-sí, tác-nî kàu kah saⁿ-goeh té, góa kap ang-sài tiòh ē sai-chhia khi Mũi-niá bé moài-á. Tauh-tauh-á goán mā khâm thâu-ke piàn-seng pêng-iú, tác-nî kìⁿ-bīn

chit-pái tiòh ē khai-káng chit nî ê moài-á. Tauh-tauh-á goán lú lú ũ keng-giām liáu-āu, chai-iaⁿ saⁿ--goeh ũ chheⁿ ê moài-á, kàu kah sì-goeh tiòh ē ũ ñg ê moài-á. Tiòh in-ūi goán chin kah-ì moài-á-chiú sng kap tiⁿ ê hit-khoán chu-bī, só-í goán ka-tī chiūⁿ-bāng chhoe chu-liáu, pí-kàu tác-ke ê chò-hoat hām pí-lē.

Siūⁿ kóng ē-sái ka-kī lâi kek moài-á-chiú, goán bat chhì kòe chheⁿ ê moài-á khâm ñg ê moài-á. Goán siōng ài ñg ê moài-á-chiú ê chu-bī, in-ūi ũ chit chióng chiáⁿ ték-piát ê phang-khùi, lí-chhiaⁿ ñg ê moài-á íⁿ-kùn-kùn mā chin kó-chui.

Tī seng-oah tong-tiong khai-sí tâng-chhiú chò liáu-āu, chiaⁿ hoat-kak kek moài-á-chiú goán-lâi sī chit-kiáⁿ chiok kán-tan ê tãi-chì. Che mā sī chit-má goán tau seng-oah tang-tiong siāng-kài boán-chiok ê tãi-chì.

Chò-hóe lâi thak-chheh òh Tâi-bûn!
 伙伙來讀冊學台文!

taiginiau 台語貓e店
 pinkoi Tâi-gí Niau 台語貓

Tan-ná-si hong-thai

Tân Siù-lîm

Tâi-lâm m̄-sī m̄-bat chò-kòe hong-thai, góa iā m̄-sī m̄-bat tú-kòe hong-thai, m̄-koh chhiūⁿ chit-ê hō-chò “Tan-ná-si” ê hong-thai, góa siūⁿ chit-sì-lâng tú chit-pái tō-hó--à!

Lán Tâi-oân ê khi-siōng kīn-lâi chiáⁿ-chún, iáu ē kì-tit hit-jit sī chhit-goeh chhoe-lák lé-pài, Tâi-lâm-chhi Chèng-hú chá tō tī chêng chit-mê soan-pò thêng-pan thêng-khò, m̄-koh hit-jit mā-sī góa kap poaⁿ-chhù=ê ũ-têng iok-hó ê jit-chí. Goán pēng-bô kái hêng-têng lēng-gōa iok sī-kan, iū-goân iok tī hit-jit káu-tiám. Kī-sit hit-sī tng-leh loh-hō, ũ-sī tōa ũ-sī sè, góa sim-lâi lóng it-tit kī-tó, òng-bāng poaⁿ-chhù sūn-lī, it-tit kàu tit-beh 12 tiám chóng-sng oân-boán kiát-sok. Chit-sī hō í-keng thêng, góa kiò-sī hong-thai í-keng kòe--à, siūⁿ-kóng iū-koh sī kòe-khì hit-chióng kiaⁿ-lâng mē ê hong-thai-ká. Tiong-tàu ê sin-bûn pò kóng hong-thai thêng--leh, ũ-khó-lēng ùi khin-thai piàn tiong-thai, góa lóng bô leh ka sin-táu.

Àm-thâu-á sin-bûn pò kóng, hong-thai ē tī àm-sī 11 tiám ùi Tâi-lâm

teng-liòk, hō-iòk Tâi-lâm tē-khu bîn-chiòng chù-ì. Góa iā-sī bô ka tòng-chò chit-hôe sū, sit-chāi sī tú poaⁿ-chhù chin thiám, bô hoat-tō chù-ì kàu hiā, sīm-chì tit-chiap khi khùn lóng bô kiám-cha. 11 tiám ê sī, hong-thau kah kui-keng chhù kiⁿ-keⁿ-háu, chit-chūn chit-chūn bē-su kó-chá chhōa peng-á giā chhâ-khō leh lòng siáⁿ-mng, góa í-keng hō chhâ-khí-lâi à, hut-jiân phiāng chit-siaⁿ, m̄-chai siáⁿ lêng-tau ê thang-á-mng hō hong sàu--lòh-khì, siaⁿ-im chiok-kīn, kám-sī goán-tau? Cháu khi lâu-téng, khòⁿ-tiòh Pút-chó-thiaⁿ gōa-kháu ê thang-á-mng kui-phìⁿ lóng siàng--lòh-khì! Kín siūⁿ-pân-hoat ka cháh--leh, khah-chá pak-khí-lâi iáu-bē tàn-tiâu ê mng, iōng pèh-thih-sòⁿ ka tīⁿ--leh, bô-jōa-kú hong kèng-jiân ka chhoe tng--khì! Góa tō án-ne kap hong leh piàⁿ khui-lát, bē-su kó-chá siáⁿ-mng hō-ūi kap tèk-jîn leh sio-phah, pó-hō mng m̄-thang hông kong-phò. Lòh-bé chí-hó kò thiaⁿ-mng, thang-á-mng hit-khang tō kù-chāi-i à, seng khi-khùn, thiⁿ-kng chiah chhú-lí.

5 tiám gōa kóaⁿ-kín khí-chhng, khui-mng chit-ē khòaⁿ, thih-mng oai--khì, mng-kháu jia-jit ê pò-phang áu-tng--khì, chhù-piⁿ ê hō-nōa hong khau--lòh-khì, thō-kha hiah ê chhùi-kō-kō sió-khóa-á ē-sái khòaⁿ-chhut thang-á-kheng=ê, tō-sī goán-tau siàng--lòh-khì ê thang-á! Beh khì chhân-tē ê lō siōng, nng-peng ê lō-chhiū tōa-sè-chang chóng tó, ū-ê lian-kin chóng bán, góa chit-si-kè chhōe-lō, khòaⁿ--tiòh ê jîn-ke-chhù hék-chiá liâu-á, nā-m-sī chhù-téng lap-hām tō-sī kui-ê chhù-hiā poe-cháu--khì, sīm-chì thih-mng kui-ê hiau--khí-lâi, lâu-lang giáh-koái-á, tī ka-kī mng-kháu khòaⁿ-lâi-khòaⁿ-khì, m-chai beh án-chóaⁿ. Goán-tau sng khin=ê, phīⁿ-á bong--leh, hó-hó-á piàⁿ-sàu, tàk-jiah tō khiàm-kang, niū hō khah giām-tiōng=ê tãi-seng chhú-lí, thang-á-mng ê khang chiām-sī eng iū-chóa kō--leh, bē phoah-hō tō-hó.

Chit-ê kiò “Tan-ná-si” ê hong-thai, chō-sēng Tâi-lâm khe-pak tōa-sng-sit, bô tiān bô bāng-lō, tãi-ke lóng piàⁿ-miā chéng-lí, òng-bāng kóaⁿ-kín khoe-hók, choân-kok Tâi-tiān lóng lâi tau siu-lí, jit iā piàⁿ mê iā piàⁿ, tãi-ke mā m-kam chek-pī, lóng chhiò-chhiò-á kóng, tng-khì kòe khah-chá ê seng-oah chiáh lah-chek àm-tng! Hit-mê sī m-chai thang kiaⁿ, bóe--á sī piàⁿ-sàu bô-êng, chit-má siūⁿ--khí-lâi, góa put-chí-á kiaⁿ-hiāⁿ kap hiō-hóe, àm-àm kā ka-kī thē-chhéⁿ, lán m-thang it-tit bô-chai-lân tō bô chún-pī, siók-gí kóng “Hó-thiⁿ tō chhùn hō-lâi niū.” Tú-tiòh tãi-chì ê sí thē-ko kéng-kak, eng-kai chún-pī tiòh-ài chún-pī, sū-āu m-bián oàn-thiⁿ oàn-tē, eng-kai bīn-tùi tiòh-ài bīn-tùi, chit-chióng hong-thai tú chit-kái tō-hó à!



Tâi-gí-bûn
seng-oah-hòa
chéng-siōng-hòa

Sēng-tâi Tâi-gí Gín-á-kó

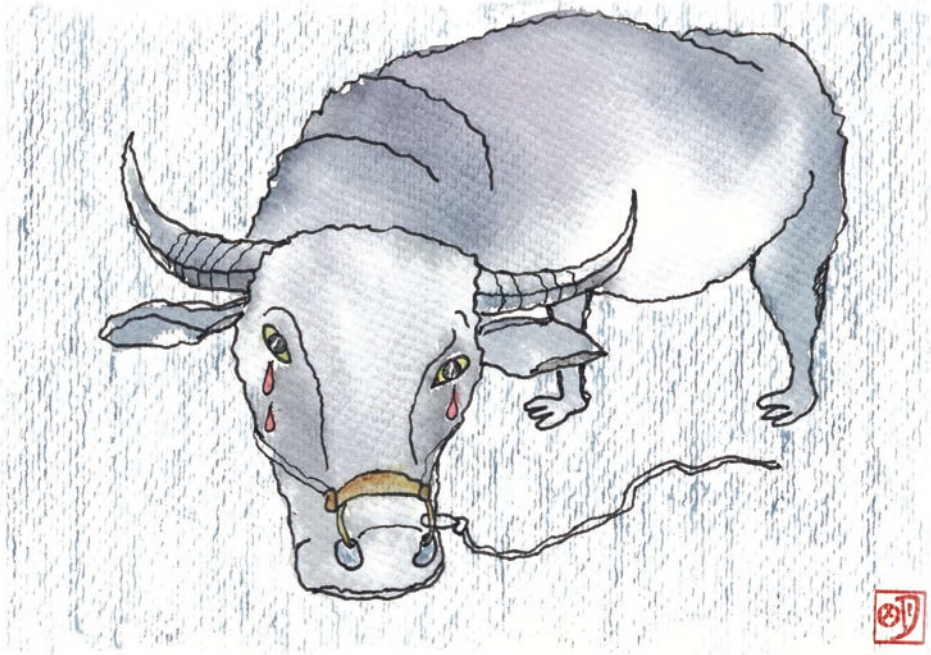
khui-ki sòaⁿ-hiòh, ūi iù-gín-á táⁿ-chō choân Tâi-gí khoân-kéng, thiaⁿ kòe-sū, chò chhiú-kang, ī gín-á-sng. Bó ap-lék, siōng chū-jiân ê hong-sek thè gín-á Tâi-gí tēng-kin, Lô-má-jī bī-lâi mā thang thè gín-á chih-chiap sè-kài.



Hoan-gēng Pò-mià

Bô liâng-sim ê gû-hoàn-á

Bûn / Lahjih Tô / 陳坤明



Gû-hoàn-á khan chúi-gû-káng boeh khì gû-hi bē, chúi-gû-káng ná kiâⁿ ná lâu bák-sái, lâi-kàu gû-hi, lêng-siaⁿ hì-hè-kiò. Ū lêng bē chiáh-mih, ū lêng bē lê-chhân ke-si, gû-chhia phòe-kiâⁿ. Gû-hoàn-á bô-êng keng gû-chiah, khòaⁿ gû chhui-khí? thoa gû-chhia, ū lêng o-ló ū lêng hiâm, lóng-sī kā gû khòaⁿ chò mih-kiâⁿ bé-bē. Gû sī chāi-lâng hoah-khí hoah-tó, koai-koai thiaⁿ-ōe jīn-chin chò.

Gû-hoàn-á kā chúi-gû-káng kóng:

“Mài koh lâu bák-sái, he sī lí ê miā,
iáu-sī lêng khah lī-hāi, gû-hi ê òe-bīn
kā lí soeh-bêng it-chhè.”

Chú-i-gû-káng kè-siòk lâu-bák-sái.

Gū-ì

Gû-phīⁿ hō lêng lêng--leh, kì-chāi lêng an-pài.



我ê小妹

5年4班 / 王禹煊

我ê小妹真古錐，伊tāk工lóng會kah我sng，伊tāk工lóng會kah我做伙暍。我ê小妹足厲害，伊每擺考試lóng考足好，伊考試lóng考第1名，第2名，我足佩服我ê小妹，因為我mā想beh kah伊kāng款考第1名，第2名，若按呢tāk家lóng會足疼我。我ê小妹足bat代誌，每擺阿母叫伊tàu洗碗伊就會去，叫伊tàu洗衫，牽狗伊lóng會去，所以tāk家lóng足疼--伊。

我足欣羨我ê小妹，因為伊lóng會得tiòh tāk家ê疼惜，我mā想beh和伊kāng款有tāk家ê疼惜，所以我beh較乖--一-點-仔，按呢tāk家lóng會khah疼--我，愛--我。我ká-sú beh和小妹kāng款就愛好好á聽阿爸阿母ê話。

我上古錐ê小弟

5年4班 / 蘇思綺

我ê小弟真古錐，伊今年二歲，伊上愛lim養樂多，伊上愛ê chhit-thô-mih是細台車á，mā愛看電視，伊愛看ê節目是bàng-gà，tāk擺lóng看kah真入迷，但是只要養樂多khng tī伊ê面前，伊tiòh會乖乖kā電視關掉。伊iáu會跳舞，只要播伊上愛ê電視節目內面ê歌，伊tiòh開始跳舞，我感覺伊真古錐。Nā是你無愛hō伊lim養樂多iah是無愛hō伊看伊愛看ê節目，伊tiòh會受氣，伊本來會拍別人、咬別人，m-koh後來伊tiòh知影用咬--ê用拍--ê lóng無路用，tiòh會用kek古錐iah是用拜託ê方式，tāk家tiòh會心軟，hō伊lim養樂多iah是看伊愛看ê電視節目。我ê小弟雖然無真乖，但是我猶原真愛--伊。

你老--ah bē?

Âng Ek-sim

因爲機緣接觸「長照、日照」照顧ê領域，有ê人tauh-tauh-á行向這方面去chhōe頭路；有ê人tauh-tauh-á行向這方面ê失能生活；mā有ê人根本tō無gāi--tiòh。攏bat聽過少年--ê對序大人hat講「你老--ah lah、你m̄-bat-lah、你足hoe nē...」。拏食ê世代人飼tiòh siak-phāⁿ phah-chhiú ê科技囡仔，頂下代人攏無好好仔款待家己短短ê人生，珍惜做伙ê感情，一目nih仔時間siū一下...，無閒工準備hō家己tauh-tauh-á變老，英雄ê英雄...，攏袂赴飼--ah。

台灣人長期接受壓迫ê教育是無leh講啥物人文、歷史、文化、內涵這軟性教育--ê，無奈全部...，攏輸hō「錢」--lah!一切攏是錢leh做人。日照中心hia-ê老人有清醒--ê、有半陷眠--ê、有全gâ-gâ--ê。Chit-má去醫療診所是看tiòh 6、70歲chhōa 8、90歲ê去門診，tī日照中心是看tiòh清醒--ê leh鬥飼半陷眠--ê食飯，有chhōa-jiō--ê；有滲尿--ê；想tiòh「囡仔細漢咱tī厝kā lāk-sái lāk-jiō，chit-má咱老--ah囡仔ná-ē kā咱送出去hō別人kā咱lāk-sái lāk-jiō」實在m̄是文字ē-tàng khe-khó ê問題，chit-má看是勇健ê你，你老--ah bē?

問：用啥物洗鼎？

Ìn：毋知。

問：10、11、koh來--leh?

Ìn：我áh知？

問：你叫啥物名？

Ìn：無khah choáh--lah，攏無khah choáh--lah。

全球人類nó-hòa ê現象已經是事實，到底啥物是tè ē tiòh時代？啥物是tè bē tiòh時代？Chit-má是經濟ín-chhōa方向ê時代，若beh tè時代潮流咱是jiok kah phēⁿ-phēⁿ-chhoán。Kā家己顧hō好mài增加人ê負擔，骨力動pîn-tōaⁿ食，ē-tàng行tō mài坐，有工課咱tō罔做khiām所費，有能力手心向下koh bē-bái，實在感謝。

“M̄-thang ūi-tiòh bîn-á-chài lâi chhau-hoân. Bîn-á-chài ê tãi-chì bîn-á-chài chiah lâi chhau-hoân; chit-jit ê kan-khó chit-jit tng.” (Má-thài 6:34)

“Ū thang chiáh, ū thang chhēng, tiòh ài ti chiok.” (Thê-chiân 6:8)

這兩節經節，是我練習調整追求ê生活公式。「簡單」有效koh免開錢neh，beh來試看覓--無？

2024.08.24

冰櫥

O-bah

厝--nih冰櫥雖罔逐日iau飽吵，目1 nih也用超過15冬--loh，日子順順á過，m̄-bat 想過伊有gōa要緊，koh khah m̄-bat 好禮á ka款待。無疑悟，雄雄罷工m̄振m̄動，普通時噪人耳ê聲總tiām--khì，bē-su世界已經無teh運作。

Taⁿ代誌大條--ah，暗時10點是beh 叫siáng來修理？Kín叫ang--ê去買10包冰角轉--lâi，我隨上網問舅公（google）查看網友ê經驗，竟然超過9成ê人講超過10冬已經無修理ê必要ah，咱che儉底--ê，ná ē kam--lah？決定先去Panasonic登記beh修理，接sòa去查新冰櫥ê價數。驚--sí，三門--ê破3萬，五門--ê ài 5萬起跳，錢thài ē chiah薄lah。

暎1醒，頭殼有khah清楚小khóa-á，猶bōe開chhùi，ang--ê soah先問講，kám beh先kā物件提去社區公用冰櫥暫khng？有影是ang-á-bó，我也是按呢想。M̄-koh ang--ê隨想著前一站仔有人ê物，khng tī公用冰櫥去hông提去，問我kám ē驚？Hông食掉比害--khì khah好，若mài討債tòh好--lah。

講mā怪奇，台灣chiah好ê所在，thài有chiah chē siáu-phí-lián--ê？無冰櫥實在bē過得日，日時teh上班，心內猶是煩惱厝--nih hit kha m̄知kám koh有路用ê冰櫥。無張持心肝chhiak--1-ē，tò tī台灣ê人，平素時享受自由、健保，種種社會福利，當做是必然--ê，根本bē去想tiòh若是chia--ê雄雄無--khì ē怎樣，jú想jú驚，íau是pā-loeh khah規氣--lah。

到下晡猶等無師傅來，ang--ê直直問有gōa-chē預算thang開？Aih！Hōaⁿ家實在無簡單，kín來去chhōe錢khah要kín。上網查才知若是買一級省電--ê，會使補助3千，koh ē-tàng退稅上koân是2千，按呢省5千neh！M̄-koh有明講今年預算真有限，極加補助到10月底tòh無--ah。若欲政府hō咱thang倚靠，選舉tng票ê時，目矚tiòh ài peh hō金。

食飽暗，師傅隨到位，伊一ē看tòh講：「這台真舊ah，無保證救ē活，我盡量--lah」無判死刑，tòh有ng望，我ê字典mā péng無「放棄」兩字。佳哉老sai真láu-tàu，三兩ē手kā零件換好勢，收1,500，koh交代講，先hē 1 khok水去冷凍庫，明仔載ka

看kám有結冰，若提來khian頭你ē ai，tòh恭喜你；若是冰薄薄1沿才koh khà電話來，sòa--lòh留1張產品ê kha-tó-lok-khuh，講上好mài

koh見面，chē老sai古錐koh實在，hông ē呵啉--tit。



推動釘根台語ê
「台灣學」教育
促進台語文ê標準化
普遍化kap國際化

本會全名「財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會」，簡稱「發枝台語基金會」。本會宗旨是推動釘根台語ê「台灣學」教育、促進台語文ê標準化、普遍化kap國際化以及落實聯合國「世界文化多樣性宣言」、
「世界母語日」lâi-té對各語言族群文化保障ê精神。

蔣發太 孫玉枝 台語文教育基金會

Hoan-gêng sin-chhéng 歡迎申請

- ◆發枝台語薪傳終身貢獻賞
- ◆蔣發太先生台語師培菁英賞
- ◆孫玉枝女士台語認證傳承賞
- ◆巴克禮牧師台語文國際化貢獻賞
- ◆鄭兒玉牧師白話字貢獻賞
- ◆王育德教授台語文研究賞
- ◆鄭良偉教授台語文研究賞
- ◆王育德博士講座
- ◆林茂生大師講座
- ◆林茂生論文發表賞
- ◆陳信從老師玉蘭樹賞
- ◆陳信從老師頭家語文 (Thèu-kâ-fa) 傳承獎
- ◆詹文聲教授國際台語文獎學金
- ◆林茂生教授台語教學優良賞
- ◆發枝台灣語文出版獎助
- ◆陳雷(吳景裕)台語文學研究獎

koan-khoán 捐款

線頂信用卡 | 請使用基金會官網“捐款贊助／線上捐款”功能。

銀行轉帳 | 請先E-mail: hoatki2023@gmail.com, hām阮chih接。

郵政劃撥 | 請註明捐款事項kap捐款者，對本會捐款會當抵稅。

戶名／財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
帳號／4236 9509



詳細請參閱發枝台語基金會
全國台語文教學、研究與創作獎勵辦法



阿郎 (13)

做工人

瘦猴看in 3人--入--來，起身tòh講：「我是瘦猴，水泉伯--á介紹lín來--ê hōⁿ？咱chia請坐。」瘦猴行tùi交椅hia tòh坐，mā請A郎in 3人坐tī對面。少年--ê kā人chhōa--入--來了後，人tòh離開辦公廳。瘦猴ê穿插kah少年--ê差不多，cheng差tī se-bí-loh是phú色，siá-chuh是葡萄酒紅，皮鞋是鱷魚皮，料身比少年--ê koh khah好。

4 ê人坐好勢了後，瘦猴講：「是有siáⁿ-mih tãi-chì beh hām我參詳，做lín盡量講，做lín問，免煩惱，我是斯文人。」A明聽tiòh盡量問，mā無ke想，sùi tòh kā A鳳進前交帶--ê bē記chit了了，問講：「大--ê，是án-chóaⁿ你ê頭m̄電kah chiah-nī khiû，chhiūⁿ佛祖án-ne？」應講：「我iáu-bē開公司進前，tī工地做工，án-ne khah涼khah bē tiòh痧。」A明koh問：「是án-chóaⁿ室內tòh無hiah kng，你kohài掛烏仁目鏡？」應講：「Khah早tī工地做工，日頭siuⁿ iām chiáⁿ鑿目，掛久chōaⁿ慣勢。」Chit時A郎kah A鳳已經teh使目尾叫A明mài koh問--ā，A明天天--a看無，繼續koh問講：「是án-chóaⁿ你ām-kún-á hit條金phoàh

鍊hiah粗，kám bē siuⁿ重？」應講：「Khah早tī工地做工，án-ne金sih-sih khah影目，別人chiah看ē tiòh，khah bē無張無持去hō同事傷--tiòh。」Chit-chūn A郎kah A鳳已經緊張kah teh流清汗，使目尾mā使kah目矙kiōng beh thoah窗--a，A明猶原七月半鴨ám知死，繼續koh問講：「是án-chóaⁿ你tò pêng目矙hia，有1 khî直直koh長長，ùi額頭lih到嘴角？Kám是sio-thai去hō刀á liô--tiòh-ê？」Chit時A郎kah A鳳已經kiōng beh háu--出--來，驚瘦猴ē pìⁿ面，按算講看範勢nā無tú好tòh隨時beh làng港，m̄-koh瘦猴kāng款真斯文應講：「Khah早tī工地做工，同事無細jī，鑿á ùi頂頭lak--落--來，去hō割--tiòh-ê，ka-chài無傷tiòh目矙，m̄-koh面tòh piàn án-ne--a。」A明koh想beh問，A郎sùi chhun手去kā A明ê嘴ng--leh，m̄ hō伊koh講，mā tú好tī chit時少年--ê chông--入--來，真激動講：「大--ê，竹圍á hit pêng ê竹雞á koh去工地teh chhiàng聲，講beh hām咱輸贏！」瘦猴起身行去門口少年á hia，講：「德--á，人客tī chia，mài tī hia大聲細聲，你kāng款chhōa gín-á去處理hō好勢，m̄-thang失面

子，iáu koh有，ài叫我董--ê，mài koh叫大--ê。」德--á soah目khō紅紅，àng聲àng聲講：「我10外歲á ê時，tī街--nih流浪，nā m̄是大--ê收留，凡勢早tòh死--ah，大--ê tòh是大--ê，我m̄改--lah！」瘦猴koh應講：「Aih，講bē聽nē你，人客tī chia mài koh演chit齣，緊去kā tai-chì辦hō好勢，m̄-thang失khùi haⁿh。」德--á應好，人koh chông--出-去。

瘦猴koh oat轉去交椅坐，kā 3人講：「真失禮，臨時有狀況，免掛意，咱tú-chiah講到tó位？」Chit-chūn A明ê嘴phóe tī瘦猴離開交椅ê時，已經hō A鳳liàm kah紅kòng-kòng，知影bē-tàng koh ke講話，tiām-tiām lóng無出聲。A郎chiū kā beh去南島phah歹人ê tai-chì詳細講hō瘦猴聽。瘦猴ná聽ná泡茶sio請，A郎mā kā chūt米丸á thêh出來做tām-sám，瘦猴食tiòh kài kah意，o-ló kah ē tak舌，食tiòh好mih心花開，tai-chì tòh好處理，koh問A郎 in ài去到tó位chiah有thang買。A鳳應講：「鳳凰酒樓已經有teh試做試賣，凡勢koh再來mā ē chhui-sak到港都 chit-pêng。」瘦猴真歡喜，講：

「我感覺3位beh做ê tai-chì kài有意義，船ê tai-chì，我ē-tàng tau sio-thīn，我mā有teh做進出口ê生理，南島chit條線nā phah ē通，凡勢mā有新ê買賣thang做。Chit-má mā beh暗á--ah，咱換所在，暗頓hō我請，咱koh繼續káng。」。

就án-ne，4 ê人離開公司，瘦猴chhōa頭，無jōa久tòh行到1間飯店，瘦猴直直行khì櫃台，掌櫃--ê看--tiòh sùì來招呼，「瘦猴董--ê，歡迎歡迎，chhōa人客來食飯hōⁿ？」「Hèⁿ，goán先去包廂，酒菜hō你發落tòh好。」應講：「無問題，sùì處理。」瘦猴tòh直接chhōa A郎in 3 ê人去包廂坐，坐好勢了後無jōa久，2 ê走桌--ê tòh入來包廂內款碗箸，倒燒茶伺候，脚手mé掠koh有禮數，khang-khòe做soah tòh離開，koh過無jōa久，酒菜tòh 1 chhut 1 chhut phang chiūⁿ桌，服務kah真周至。瘦猴笑笑講：「我不時來交關，是in ê大主顧，in bēhō我làu-khùi--lah，來，takê酒菜盡量ēng，mài細jī。」Tòh án-ne，4 ê人也講beh去南島ê tai-chì，mā話旅途心適ê見聞，氣氛chiâⁿ好。瘦猴講beh出海ài等2 kang，船是有，m̄-koh beh出海有真chē li-

lí-khok-khok ê tai-chì ài準備，叫A郎3人先tī港都觀光chhit-thô。A鳳講：「既然ài tī港都ke tòà 2日，我tī路--nih phah tiòh 1隻鹿á，角chiáⁿ súi，m̄知瘦猴董--ê kám有sék-sāi ê sai-hū，我想beh刻1枝鹿角hun吹。」瘦猴應講：「Sió-khóa-á tai-chì! 明á日tòh叫德--á chhōa lín去。M̄koh講tiòh hun吹，我少年時球隊ê教練mā不時kā 1枝hun吹，ah，真懷念neh。」A鳳--ā想tiòh瘦猴公司khng kài chē bat-tah hām手套，心內想講「Kám ē hiah拄好？」問瘦猴：「你khah早phah siáⁿ-mih球？」瘦猴應講：「野球ā，goán hit chūn比賽koh bat thèh過頭名 leh。」A鳳應講：「Āi! Koh有影hiah tú好，你kám是清華？」瘦猴chhoah 1 tiô：「你nah ē知？」A鳳應講：「我tú看tiòh你tòh感覺你sék-sāi-bīn sék-sāi-bīn，put-kò你ê穿插打扮lóng hām少年時差siuⁿ chē--ā，頭mo變1款，面koh ke 1 khi，我一時mā無法度kā你kah清華tau--起-來。你kám知影我是siáng？」瘦猴kā烏仁目鏡pak--落-來，liáh A鳳真真siòng，siòng 1 chām-á了chiah開嘴問講：「Ē?你kám是雉雞？」A鳳應講：「Tiòh，我tòh是雉雞。Aih，hit年熱天，第九局我hit球hiah完美，

你án-chóaⁿ有才調phah--tiòh?你kám知影我爲tiòh hit球練jōa久?你實在有夠gâu!」瘦猴應講：「Ioh--tiòh。」「Hăⁿ?」瘦猴繼續koh講：「Tòh是你投球siuⁿ完美，球teh走ê球路lóng sio-siāng，最後hit球beh決輸贏，我ioh你ē投你siāng有把握ê球路，bat-tah tòh tùi球ē經過ê所在大力but--出-去，無疑悟去hō我chhàu--tiòh，che完全是運氣，m̄是我ê實力，hit球ê速度siuⁿ緊，我根本to看bē清楚!」A鳳聽--tiòh了後，無奈bún笑：「Siuⁿ完美soah顛倒敗害...，命--lah!」M̄koh A鳳心內粒積真久ê m̄甘願，tī chit時soah親像杯á內ê冰角kāng款，iūⁿ kah無影無jiah。A鳳kah瘦猴in 2 ê kāng故鄉，koh lóng有phah野球ê經驗，2人sio認了後，講話koh jú投機，4 ê人chiū án-ne一直開講到飯店beh收--akoh講無siáⁿ ē夠khùi，put-kò時間chng-jian tòh已經真òàⁿ，4 ê人chiah無kài情願án-ne轉去歇暈。隔轉kang，德--á真早tòh來客店等A郎in，等kah A郎in 3人款好勢，tòh chhōa in四界去。好sng--ê，好食--ê，趣味--ê tàk項to有，行到tó位to有1 pha故事thang講，koh講kah真心適，根本to親像phuh-loh ê導遊。

A郎o-ló德--á gâu講話，嘴súi真好。德--á應講：「自細漢tòh tī街--nih討食，嘴súi nā bái，khah歹過日。」Leh講ê時笑笑--ah，kán-ná teh講別人ê tai-chì káng款。A郎hiông-hiông soah m̄知ài án-chóaⁿ應，chōaⁿ頭lê-lê繼續行，iáu koh好，過無jōa久4 ê人iū-koh行到beh停脚ê所在，德--á tòh繼續紹介chit jiah ê故事。

Chit kang一直到A郎3 in人 sng kah thiám--ah，chiah轉去客店歇睏。Koh隔轉kang mā káng款是德--á來chhōa路招待，hit日觀光beh結束ê時，德--á吩咐3 ê人明á-chái早起食飽tòh beh出海，行李tòh先款hō好勢，伊早早tòhē來客店chhōa in去坐船。

後回繼續



全民台語認證
Choân-bîn Tâi-gí Jīn-chèng
每年春秋季舉辦

多一份語言證照
多一份就業及升學加分機會

2026 網路報名 3/10~3/31(二)
春季 考試時間 5/23 (六)
檢驗家己ê
愛台指數



E-mail: tgpomia@gmail.com
Tel: 06-2387539 Fax: 06-2755190
相關詳情歡迎請參閱官網資訊
<https://ctlit.twl.ncku.edu.tw/gtpt>

主辦單位



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

前總統陳水扁肯定陳雷文學 「筆比劍koh-khah有力量」

Bûn Têng



台灣戰後siōng重要，siōng有代表性ê作家之一陳雷（吳景裕1939~2025）tī今年6月28過身。台文界特別keng 11月初1，tī成大台文系台文講堂辦理陳雷追思會kap陳雷台灣文學展ê開幕活動，陳雷ê牽手張明美女士、chhin-chiâⁿ陳水扁前總統kap chē-chē台文界作家、學者lóng出席參加追思會。

吳景裕祖籍tī台南麻豆，是陳水扁夫人吳淑珍ê叔伯a兄。陳水扁致詞時表示，tī伊擔任台北市長期間推動中正紀念堂改名kap二二八轉型正義ê理念，lóng是受tiòh吳景裕精神ê啟發。吳景裕ê家族長輩tī戰亂ê時，分屬三種無kāng ê政治立場，但是吳景裕soah堅持kui世人，行出家己台灣文學ê道路，ùi台灣留落珍貴ê文學資

全體來賓tī成大台文系追思會場合影

產。陳水扁總結吳景裕ê文學路是「筆比劍koh-khah有力量」。

吳景裕本名是「吳景榕」，因為戶政登記人員teh登記ê時寫têng-tâⁿ，tī戶籍頂頭寫做「吳景裕」，tī家族--nih，大家kāng-khoán慣勢用「景榕」來稱呼。吳景裕ùi台南一中kap台大醫學系畢業，後--來tī Canada Toronto大學thèh tiòh醫學博士liáu，chiū留tī Toronto做開業ê醫師。做醫師ê時陣mā giáh筆投入文學創作。因為求學ê時受中文教育ê緣故，初期以中文創作。但是無gōa久以後，伊tiòh覺悟中文ê殖民性，改換用台語文創作。自1982年起，伊開始試用台語文創作文學作品。吳景裕ê〈百家春〉是戰後第一篇探討二二八大屠殺



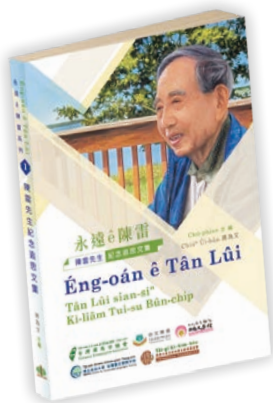
陳水扁前總統致詞

ê長篇小說，bat刊tī鄭南榕主編ê《自由時代》雜誌。〈百家春〉是用中文書寫、thàu-lâm台語對話ê文體。Hit當時台灣tú-tú解嚴，社會iáu-koh有獨裁統治ê恐怖氣氛。Ūi-tioh beh順利kā〈百家春〉稿件送轉來台灣，當時透過美國朋友私底下祕密kā文稿送到鄭南榕手--nih。

吳景裕學會曉教會白話字liáu，智覺tioh白話字ê好用，chiū繼續使用伊來創作台文作品，重要ê作品包含〈美麗ê樟腦林〉、〈李石頭ê古怪病〉、《永遠ê故鄉》、《鄉史補記》、《歸仁阿媽》、《阿春無罪》、《無情城市》、《白色ê甘蔗園》、《最後ê甘蔗園》等，包含小說、散文kap現代詩，一世人lóng總寫作大約400篇作品，thèng好講是台語小說之王。

《鄉史補記》(2005年金安出版社出版)以台南西拉雅族做故事主線，是27萬字ê台語大河小說，前後開6冬ê時間chiah完成。透過鄉史補記小說會當hō台灣人kā台灣近代史ê記智koh khioh倒轉來。吳景裕siâng時mā是1990年代重要台文雜誌《台文通訊》ê共同發起者。台文通訊由鄭良光等人tī北美發起創辦，初期tī美國kap Canada編輯liáu chiah送轉來台灣印刷發行。吳景裕kap張秀滿、蘇正玄、葉國基等人，成立Canada Toronto編輯群負責編輯台文通訊前後12冬，後--來chiah轉來由台灣ê編輯部編輯。

成大台文系教授兼發枝台語基金會執行長蔣為文表示，ùi吳景裕ê文學作品會當看tioh台灣近代史ê縮影kap對人性ê探討。吳景裕是有才調thèh Nobel文學獎水準ê作家，可惜tī中華民國殖民體制下底，文學界kan-taⁿ重視中文看輕台文，致使吳景裕ê知名度有限。吳景裕在生ê時，非常強調使用台語kap白話字創作台灣文學ê重要性。伊siōng尾兩篇遺作小說「沙藤kiā ê秘密」kap「鹿寮á ê秘密」mā是用漢羅台文kap全白話字創



作，tī在生ê時特別委託蔣爲文協助出版，預定tī 2026年發行。因爲吳景裕是台灣文學ê國寶，發枝台語基金會mā特別tī今年六月頒發「第二屆發枝台語薪傳終身貢獻賞」hō吳景裕，肯定伊對台灣文學kap台語創作一世人ê貢獻。

讀者nā beh了解koh-khah chē有關吳景裕ê故事，請參閱亞細亞國際傳播社siōng新出版ê《永遠ê陳雷：紀念追思文集》。



KỶ THI NĂNG LỰC TIẾNG VIỆT QUỐC TẾ
INTERNATIONAL VIETNAMESE PROFICIENCY TEST

考試時間 [2026春季
5 / 9 (六)]

MÙA XUÂN
& MÙA THU
& 每年春秋季舉辦

<https://cvs.twl.ncku.edu.tw/ivpt/> 相關詳情請參閱官網資訊

主辦
單位



TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies



社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange



從參加
國際越南語認證開始

新南向

新南向

台灣詩人tī越南tiòh文學貢獻賞

Bûn Têng



越南作家協會12月15 tī河內博物館辦理第三屆「浪左」(Làng Chùa)歌詩頒賞典禮，特別頒發「文學貢獻賞」hō九位促進國際文學交流有貢獻ê作家，其中三位是ùi台灣來--ê，分別是「台文筆會」現任會長陳明仁、前任會長陳正雄kap現任秘書長蔣為文。Che是台灣作家第一pái tī越南 thêh--tiòh ê文學榮光，顯示十gōa年來ê台、越文學交流成果受越南真大ê肯定。

越南作家協會是越南政府ê半官方文學組織，負責越南作家ê管理、越南文學政策制定kap推廣，組織下底，

台灣作家上台領賞(ùi倒手pêng起第四位分別是蔣為文、陳明仁、陳正雄)。

設立越南文學館、出版社、雜誌社kap電影製片廠。浪左(Làng Chùa)歌詩徵文比賽是越南作家協會主辦ê大型歌詩chhui廣徵文比賽活動。第三屆比賽lóng總收tiòh全國1500 kúi份投稿稿件，預計錄取31位優選作品。這屆頒賞典禮除了頒賞hō入選ê越南國內作家以外，koh特別頒發「文學貢獻賞」hō ùi台灣、美國、巴勒斯坦、羅馬尼亞、烏拉圭、哥倫比亞、烏干達等國家ê作家。這屆tiòh賞ê九位國際人士內底，台灣佔三分之一ê比例，顯示越南文學界對台文筆會



蔣為文上台領賞，用越南語致詞。



台灣tiòh賞者kap越南作家協會會長阮光紹kap副會長陳登科合影。

10幾年來積極chhui動ê台越文學交流相當重視，mā hō伊真koân ê評價。台灣三位tiòh賞ê作家上台領賞ê時，分別各念一首精選ê台語詩，hō現場超過二百名與會作家體驗台灣文學ê súi。M-nā án-ne，台灣作家mā kā領--tiòh ê四千萬越南盾賞金，sùi全部捐hō最近越南中部大雨做大水ê受災戶，tit-tiòh現場觀眾熱情ê phòk-á-siaⁿ kap感謝。

Chhui動台越交流ê靈魂人物、成大台文系教授兼台文筆會秘書長蔣為文表示，台文筆會tī新南向政策進前，chiū啟動台越文學交流，目前兩

國有真chē合作出版kap辦理文學活動ê成果，親像越南作家來台參加314台灣詩人節，台灣作家去越南參加越南詩人節。近年來台文筆會kap成大越南研究中心mā共同協助kā越南文學作品《戰火人生》、《肩上江山》、《越南現代文學》、《與中國為鄰》、《我們與他們》、《眾神的時代》等翻譯做台文kap中文tī台灣出版，是熟似越南當代文學作品ê重要翻譯著作。越南作家協會mā協助tī越南出版《台灣母語文學》(越南文譯本)等ê冊。蔣為文表示2026年會繼續辦理314台灣詩人節活動，邀請越南知名作家來台參與文學交流，繼續促進兩國ê交流。



會後蔣為文用越南語接受越南電視台訪問

第三屆台灣文化論壇賞tī 成大頒hō三人二團體

Bûn Têng



全體來賓tī成大台文系
台灣文化論壇賞頒獎典禮合影

第三屆世界台灣文化論壇12月28日，tī成大台文系台文講堂辦理頒獎典禮，tiòh賞人有美國阿勇(Edward Greve)、石牧民、楊斯楛、台灣教會公報社、耕南書院等三位個人kap二个團體tiòh賞，üi-tiòh beh表揚in對台灣語文kap文化ê貢獻。世界台灣文化論壇創辦人鄭良光先生kap伊ê家族koh專工ùi美國轉來台灣出席頒獎典禮。出席頒獎典禮ê貴賓koh包含台灣文學館前館長鄭邦鎮教授、台灣羅馬字協會創會理事長張復聚醫生、發枝台語基金會董事陳慕真、鹿耳門漁夫蔡奇蘭、中教大何信翰教授等。

鄭良光是台灣解嚴liáu，重要ê台文雜誌《台文通訊》(1991年創刊，到taⁿ koh teh發行)ê創辦人。這份雜誌是1990年代ê台語文運動，chhōa領時代方向koh創立台語文書寫ê典範。

疫情期間，鄭良光tī 2021年開始tàk禮拜舉辦線頂ê世界台灣文化論壇，結合台灣kap美國各地ê台灣鄉親，用台語探討台灣文化ê各項議題，受tiòh社會各界ê支持kap歡迎。

Chit-pái頒獎活動由蔣發太孫玉枝台語文教育基金會負責承辦，賞金由鄭良光成立ê世界台灣文化論壇基金贊助。Chit-pái tiòh賞者分別是美國阿勇(Edward Greve)、石牧民、楊斯楛、台灣教會公報社、耕南書院，lóng會當thèh tiòh賞金十萬khor kap賞狀一面。

美國籍ê阿勇自十幾冬前來到台灣liáu，chiū kah-ì台灣，koh娶台灣牽手，二个囡仔mā lóng台、英雙語講kah真liú-liáh，會當講是標準ê雙

語家庭。阿勇是電腦程式設計師，伊設計台語輸入法，mā tī YouTube頂頭製作節目教台灣人學習台語白話字。目前伊tng teh kap成大蔣為文教授合作編寫台英雙語詞典。

石牧民博士tī擔任台南市孔廟文化基金會執行長期間，積極chhui-sak台語、台灣本土文化kap台獨立場，因為去踏tiòh外來政黨ê紅線，致使中國黨籍議員王家貞逼伊kā執行長辭掉。石博士無beh向外來惡勢力屈服ê精神值得肯定。

楊斯榕原底是家醫科醫生，chit-má是出名ê作家、演說家kap社會運動者。楊斯榕tī學生時期chiū展現伊對台語kap台灣文化ê興趣kap專長，伊bat參加過台語辯論比賽thèh tiòh冠軍。楊斯榕上台領賞致詞ê時，mā以台語七字仔來講伊長期透過演說kap出冊，創造台灣新文化ê心路歷程。



三位tiòh賞個人kap頒賞人合影(ù倒手pêng起是鄭良光、阿勇、張復聚、石牧民、楊斯榕、何信翰)。

台灣教會公報社源自十九世紀ê「聚珍堂」，是台灣siōng早ê大眾媒體、出版社kap印刷廠。聚珍堂tī 1885年發行台灣第一份台語報紙《台灣府城教會報》，這份報紙一直kō台語發行到1969年，chiah tī中國國民黨ê打壓下改用中文發行。目前《台灣教會



Tiòh賞團體kap頒獎人合影(ùi倒手pêng起是蔣爲文、教會公報社社長方嵐亭、耕南書院何佩真、陳慕真)。

公報》雖然以中文爲主，但是mā有台文版面提供讀者投稿。教會公報社門市tāk禮拜六早起lóng ē舉辦用台語講故事ê親子活動，免費予民衆參加，提供囡仔學習台語ê環境。

耕南書院是由美國加州ê台灣同鄉成立，專門tī美國teh chhui廣台語文，koh編寫適合英語人士學習ê台語教材。耕南書院ê創辦者感受tiòh二二八受難者林茂生教授(筆名「耕南」)對台灣教育kap台語文化ê貢獻，所pái號耕南做團體名。

成大台文系教授兼發枝台語文教育基金會執行長蔣爲文表示，鄭良光先生無üi-tiòh個人名利，出錢出力替台灣語文kap台灣文化指引方向，koh鼓勵台文運動者ê慷慨作爲，值得chiâⁿ-chò台灣人ê模範! Chit-pái tiòh賞ê三位個人kap二个團體lóng對台語有特別ê貢獻，值得表揚，mā期待koh-khah chē台灣人投入台語文ê復興運動。蔣爲文進一步指出，語言kap文化是台灣認同ê要素，mā是無形ê國防力量。面對中國jú來jú chē ê武力kap統戰威脅，台灣需要加強台灣語文kap台灣認同ê教育來抵抗中國ê侵略。

和作家陳雷ê作品開講



35
TĀI-BŪN
THONG-SÌN
台文通訊

拜四 19:30-21:30
1點鐘讀作品
1點鐘來開講

01/08~12/24
(2禮拜1擺)

Ti 等閑書房

免費參加號位
台語家庭集點

- ◆ 慶祝《台文通訊》創刊35冬
- ◆ 紀念台語文先行者—陳雷先

- 主辦單位◆ 台文博覽會 / 打狗台語文促進協會
- 合辦單位◆ 等閑書房
- 指導單位◆ 文化部 / 台語家庭集點課程

第18期

文稿贊助 Achhiu Bùn Têng Sng, Phok-jû Iû Chhian-phêng
Gî-kiat Lahjih Tiuⁿ Ngá-pòe
江昆峰 沈子翔 楊鏗煊

文稿校對贊助 Í Giòk-ngô Tiuⁿ, Hòk Chú

2025年11~12月

捐款名錄 尤千萍 1,000 台羅會仁武分會 1,6800 江永源 3,000
李澄澄 1,000 林永清 500 林宜潔 1,000 林美珍 1,000
林憶秋 4,000 徐嘉敏 1,500 陳金花 500 善心人士 600
蔡玉嬰 500 蔡逸民 500 蔣日盈 500

郵政劃撥捐款



帳號/戶名

31645936

社團法人台灣羅馬字協會

Nā beh收tiòh紙本台灣字
雜誌，歡迎自由樂捐。

捐款請註明「捐台灣字雜誌」



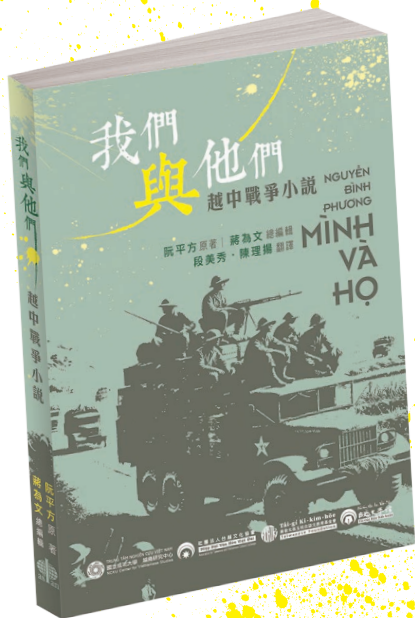
二戰後 越南批判寫實小說



眾神的時代

《眾神的時代》是以二戰結束至公元二千年間越南經歷的重大歷史事件和社會變遷為背景所發展出來的批判、寫實小說。該小說探討越南近代所遭遇的重大挑戰並深入批判與反省人性的善良及邪惡面的糾結。當時越南政府採取激烈土地改革方案，導致「子殺父」、「佃農殺地主」等人性被扭曲的案例不斷。集體計劃經濟為越南統一後於全國實施類似中國的「人民公社」的經濟政策，強調國有企業集體生產與分配，導致當時經濟生產崩潰，人民生活困苦。由於這些敏感議題影射的當事人不少還健在，也因此本書在越南被列為禁書而無法正式出版。

原著：黃明祥
策畫總監：蔣為文
譯者：祝仰修·呂越雄·陳理揚
出版日期：2025.11.01



我們與他們

越中戰爭小說

MINH VÀ HỌ

關於本書：

- 2012 首次在美國發行，書名為《車上坡、車下坡》(Xe lên xe xuống)，由世紀論壇出版社(NXB Diễn đàn thế kỷ)出版。
- 2014 在越南正式發行，書名為《Mình và họ》，由年輕出版社(NXB Trẻ)出版，至2024年止已經再版4次。
- 2015 榮獲河內作家協會文學獎
- 2020 榮獲越南作家協會「保護邊界、海島題材」首獎
- 2023 翻譯成韓文於韓國出版
- 2025 由國立成功大學越南研究中心策畫，翻譯成繁體中文版在台灣出版。

原著：阮平方
總編輯：蔣為文
譯者：段美秀·陳理揚
出版日期：2025.02.17

314 Taiwanese Poetry Day*

3月14台灣詩人節，是ūi-tioh beh感念王育霖詩人檢察官ê文學才華kap正義行為。今年除了辦理王育霖詩人檢察官台語詩徵文比賽，鼓勵少年人投入台灣民族母語「台語文」創作，koh有越南作家特別來台灣做文學交流，2026年3月14 tī台南成功大學。

3/14 拜6

頂晡 成大台文系館
下晡 台越文學館

2026 台灣詩人節 & 台越文學交流

主辦單位



Tâi-oân Gi-bûn Chhek-giâm Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



台越文學館
Tâi-oân Bûn-hak-koân



社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU



314 台灣詩人節介紹

Tâioân-jī
台灣字·圖



<https://pen.de-han.org/taioanji>



Open access 網路電子版 & 文章投稿請掃 QR code

Nā有任何問題 歡迎來 phoe:
taioanjitauko@gmail.com
Tel: 06-2096384

本雜誌獲 國立臺灣文學館 National Museum of Taiwan Literature 「優良文學雜誌」補助

發行單位



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

<https://tlh.org.tw>



台文筆會
Tâi-bûn Pit-hōe
Taiwanese Pen

<https://pen.de-han.org>



獎助單位



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

<https://www.hoat-ki.org>

